

Formatos Senti2

La huella del espíritu

Hay algo que perdura y pervive, algo que subsiste más abajo y más arriba de la realidad. Es algo más denso y pleno, más etéreo y más profundo, que evoca recuerdos, provoca búsquedas; nos traslada a otro escenario donde tienen origen la verdad y la belleza, la libertad y la bondad. Es ese algo que está presente en todo y en todos, que nos dice que nuestra realidad no se cierre ni termina en nosotros mismos, que tampoco la abarcamos en su total dimensión. Es ese humus que nos habla de búsquedas porque anhelamos fuerza e inspiración ante el vacío de nuestros límites, carencias y heridas.

La huella del espíritu es la aparición de la belleza, la verdad y la bondad. No podemos hablar del *“espíritu”* sino es con imágenes, símbolos, metáforas. No se puede conocer sino es experimentándolo, como sólo se puede conocer una vida viviéndola desde dentro. A lo máximo, podemos aspirar a contemplar sus huellas o rastros, como el poso que va dejando el paso del espíritu en la historia. En ellos, sí, nos podemos encontrar, comprender, dialogar, admirar. Como es *“espíritu”* nos desborda, se nos escapa por todos lados, pero deja en este mundo nuestro sus huellas en múltiples e inabarcables formas: las formas de la belleza, la verdad o la bondad.

Esta exposición de artistas, impulsada por los dominicos en colaboración con la Junta Municipal de Retiro, es una de las actividades inspiradas en el amplio proyecto eclesial conocido como *“Atrio de los Gentiles”*, que promueve actividades que favorezcan el encuentro y diálogo de creyentes y no creyentes para reflexionar juntos sobre las aportaciones de la fe cristiana a la sociedad y su potencial cultural, sobre los asuntos más serios que a todos nos afectan y las preocupaciones más hondas de nuestro momento social. El atrio es ese espacio anterior al templo que sirve de encuentro para todos, donde nadie de buena voluntad es excluido y que se abre para acogerse mutuamente con sencillez, de igual a igual. Espacio de encuentro para quienes anhelan acercarse un poco más unos a otros para saludar, observar, intercambiar opiniones, escucharse y reflexionar juntos.

No obstante, el atrio no es sólo un espacio para el diálogo y el encuentro. Para los dominicos es, ante todo, un lugar para vivir, incluso en ocasiones a la intemperie. Esto no es nada nuevo, lo dice ya así el Salmo 64: *“Dichoso el que tú eliges y acercas para que viva en tus atrios”*. Por ello entendemos nuestro *“estilo”* –la huella que el espíritu ha impreso en nuestra tradición- como una vida y misión *“de fronteras”*: en la frontera entre la vida y la muerte, la humanidad y la inhumanidad, la creencia y la increencia, el cristianismo y las otras religiones, entre la Iglesia y la sociedad laica. Seguir la huella del espíritu conduce a las fronteras.

Como dijera Miguel de Unamuno: *“Belleza cuya contemplación no nos hace mejores no es tal belleza”*. Siguiendo la huella del espíritu tal vez encontremos alguna senda perdida que nos lleve a un venero limpio y fresco que alimente un nuevo humanismo sin fronteras.

The impression of the spirit

There is something that lasts and abides, something that survives further below and higher above reality .It is something denser and fuller, more ethereal and more profound which evokes memories, causes searchings; moves us to another scenario which is the source of truth and beauty, freedom and goodness. It is that something that is present in everything and in everyone, which tells us that our reality does not close nor end within ourselves, neither can we take in its entire dimension. It is that humus which speaks to us of searchings because we yearn for strength and inspiration in front of the void of our limits, shortcomings and wounds.

The impression of the spirit is the appearance of beauty, truth and goodness. We cannot speak of the “*spirit*” unless it is through images, symbols, metaphors .It is unknown to us unless we experience it, just as you can only know a life living it from within. At most, we can aspire to contemplate its impressions or traces like the sediment which is left with the spirit’s passage in history. In them, we can actually encounter, understand, establish dialogue, admire .As it is “*spirit*”, it overwhelms us and escapes us from all sides, but it leaves, in this our world, its mark in multiple and ungraspable forms: the forms of beauty, truth or goodness.

This exhibition of artists, fostered by the Dominicans in collaboration with the Retiro’s Municipal Board, is one of the activities inspired from the wide-ranging ecclesial project known as “*the Gentiles’ Court*”, which promotes activities that favour meetings and dialogue between believers and non-believers to reflect together on the contributions of the Christian faith to society and its cultural potential, on the more serious issues which affect us all and the deepest concerns of our social moment. The forecourt is that space before the temple which serves as a meeting-place for all, where no-one of goodwill is excluded and is open for mutual coming-together in simplicity, as equals. A meeting-place for those who long to draw a little closer to each other in order to greet, observe, exchange opinions, listen to one another and reflect together.

However, the court is not only a space for dialogue and meeting. For the Dominicans it is, above all, a place to live, sometimes even at the mercy of the elements. This is nothing new, as already in Psalm 65 “*Blessed is the man whom thou chooseth, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts*” By this we understand our “*style*”-the mark which the spirit has stamped on our tradition-like a life and mission “*on the borders*”: on the borderline between life and death, humanity and inhumanity, belief and disbelief, Christianity and other religions, between the Church and secular society. To follow the imprint of the spirit leads to the borders.

As Miguel de Unamuno stated: “*Beauty whose contemplation does not improve us is not such beauty*”. By following in the wake of the spirit perhaps we will find some lost path leading us to a clear and fresh spring which could be the source of a new humanism without borders.

Si observamos detenidamente el *Tríptico de la Anunciación (Tríptico Merode)* de Robert Campin, podemos descubrir la estrecha vinculación que el pintor mantuvo con la iluminación de manuscritos. El detallismo y el uso del color dan un salto a comienzos del siglo XV para pasar de un formato reducido: el libro ilustrado, hacia un formato más amplio: la pintura sobre tabla, que será el campo de acción de los primitivos pintores flamencos.

Las muy ricas horas del Duque de Berry, la última gran obra de iluminación medieval y uno de los manuscritos más valiosos de la historia, marcó el paso hacia la pintura flamenca. Entendemos ese momento de la historia del Arte como un punto de unión entre dos expresiones artísticas diferentes. En la actualidad esta unión es una constante que se manifiesta en la obra de muchos artistas, que más que nunca se expresan en diferentes ámbitos creativos. Desde la llegada del video y del arte en red, los medios tradicionales se apoyan en los nuevos soportes digitales, marcando así una huella que diferencia nuestro siglo de los anteriores.

La muestra **Formatos Senti2** quiere aunar diferentes formatos de expresión, compilando distintos tipos de técnicas y soportes artísticos tradicionales y actuales, pero vinculando todos a un referente cultural y creativo esencial dentro de la historia del Arte: El libro.

Esta exposición colectiva gira en torno a la idea de establecer un diálogo entre 11 artistas y entre 2 formatos, siendo uno de ellos variable (escultura, dibujo, pintura, collage, video, textil, poesía, fotografía, holografía o forja) y otro compartido por todos: El libro de artista. La elección de este formato como complemento, funciona como un subtítulo, como un potenciador del diálogo, fusionando la necesidad de la expresión creativa con la búsqueda de la expresión hablada y escrita. Este soporte es aquí relevante desde múltiples puntos de vista. Desde nuestros días se entiende como un tributo a uno de los pocos objetos que en nuestro vivir cotidiano no representa una novedad tecnológica. Entre teléfonos móviles, tablets, y cámaras digitales, en nuestra bolsa de viajero destaca este objeto que no varía, que se mantiene fiel a su naturaleza ancestral, y que con más fuerza que los otros, se distingue independiente sin necesidad de corriente, baterías o impulsos ajenos al mero interés del lector.

El libro como soporte artístico, es el punto de encuentro para la búsqueda de un diálogo que desemboca en la necesidad de desarrollar un lenguaje alternativo en el que el trabajo ofrecido por cada autor es un signo que no se repite. El todo es un lenguaje único cuyas letras funcionan no sólo en conjunto sino en solitario, alzándose singulares y detalladamente trabajadas como el alfabeto de Marion Bataille.

Las obras de los 11 artistas funcionan como caracteres que solos hablan por sí mismos pero unidos ofrecen una idea nueva, un resultado ampliado. La imagen de un gran texto redactado desde diferentes puntos de vista y de acción, utilizando técnicas y caligrafías variadas, es la que nos ofrece esta exposición. Por ello podríamos entender cada trabajo como un *scholium*, como anotaciones que tomadas por un Dídimo de Alejandría, se convertirían en un único volumen, en una recopilación de conocimientos variados que juntos conformarían una lectura de gran valor lingüístico y artístico. Las paredes de la Casa de Vacas se convierten en las páginas de un libro firmado por múltiples autores. En muchos casos las dos obras que cada uno de ellos presenta, ofrecen grandes diferencias, distintas formas o materiales (pasando, por ejemplo, del collage al cristal o del papel al fieltro) pero siempre compartiendo un sentido, una búsqueda común, que se traduce en la inquietud personal de cada autor, y a nivel general establece una conversación con sus pausas, exclamaciones y cadencias bien diferenciadas.

Cada artista representa una tendencia, un momento, un rincón del mundo o una técnica.

Y cada uno encuentra en los diferentes materiales, el modo de relatarnos su historia.

En **Formatos Senti2** nos encontramos con la poesía-verbal-visual, única en su género, de Eduardo Scala, la mirada ancestral y antropológica de Yosi Anaya, el mundo holográfico inquietante y original de Pepe Buitrago, el ansiado refugio caligráfico de Consuelo Vinchira, la fuerza de la materia en la obra de Astrid Balinska, la escultura delicada y contundente de Claudia Stilianopoulos, la marca étnica y viajera de Siro López, la experiencia acumulada y colorista de Angel de la Peña, el gran collage modular de Andrei Ciurdarescu, las máscaras invisibles materializadas por Adriana Vinchira, y la repetición incesante y psicodélica del Ibou de Jonathan Pau.

En **Formatos Senti2** los muros son las hojas de un diario de viaje escrito desde diferentes rincones de España, México, Polonia, Rumanía, Colombia o Bélgica.

Un códice moderno, en el que 11 artistas dialogan sin problema en diferentes lenguas, tonos y tiempos.

If we examine carefully Robert Campin's *Tryptic of the Annunciation (Triptico Merode)*, we might discover the close link which the painter maintained with the illumination of manuscripts. The minute detail and use of color gave a great leap forward at the beginnings of the XVth Century from a reduced format of the illustrated book towards a more extensive one mainly: painting on board. The latter will lead to a *modus operandi* for Flemish primitive painters.

Les tres riches heures du Duc de Berry, the last of the great works of medieval illuminationists and one of history's most valuable manuscripts, marked an important step towards Flemish painting. We consider this moment in the History of Art as a point of convergence between two varying forms of artistic expression.

Today this union is a base which manifests itself in the work of numerous artists, who as never before express themselves in many different creative areas.

Since the arrival of videotape and computer art, traditional forms depend on a new digital support thus leaving a trace which defines our century as different from the ones preceding it.

Formatos Senti2 wishes to assemble different forms of expression, combining varying methods of technique each with their particular traditional and contemporary influences, linking all of them to a unique cultural and creative element within Art History: The book.

This collective exhibit pivots around the idea of establishing a dialogue between 11 artists. Each of them is to present two formats one of them being highly diverse. The latter would consist of sculpture, drawing, painting, collage, video, textile, poetry, photography, holography, or metalwork. The other is to be shared by all eleven: mainly to produce an Artist's book. The choice of this form as a complement functions as an epicenter which metamorphosizes into a tool for dialogue, fusing the necessity for creative expression with a search for the spoken or written word.

This vortex is relevant here from multiple points of view. From today's point of view this theme can be understood as a tribute to one of the few objects which in our daily life does not represent a technological novelty. Among cell phones, tablets, digital cameras this unchangeable object stands out in our travel case. It remains loyal to its ancestral nature. Stronger than the others it stands out independently, without the necessity of electric power, batteries or outside impulses all foreign to the mere curiosity of the reader in his quest for self discovery. The book is a meeting point for establishing a link which leads to the need of developing an alternative language where the work offered by each author is an unrepeatable sign. The whole is a way of communication where the letters do not function only in conjunction with each other but individually as well. They stand up one by one and are carefully worked over as in the alphabet of Marion Bataille.

The works of the 11 artists function as characters which speak individually for themselves, but in conjunction they offer a new idea; an amplified result. The image of a great text composed from other points of view and action, using diversified techniques and calligraphies is what this exhibit has to offer,

The walls of the Casa de Vacas are being transformed into pages of a book signed by multiple authors. In many instances, the two works which each artist presents, use different forms or materials, passing from collage to glass or from paper to felt, yet always sharing a unique sense, a common language, which translates itself into the personal anxiety of each author. A general level vastly varied establishes a dialogue with its silences, outbursts, doubts and cadences. Each creator represents a tendency, a moment, a corner of the world and each finds in these varied manifestations a way of telling and sharing his own story.

In **Formatos Senti2** by means of visually verbal poetry of Eduardo Scala we find a uniqueness, an ancestral as well as an anthropological view may be detected in Yosi Anaya, a disquieting and original one in Pepe Buitrago, an anxiously calligraphic one in the shelters of Consuelo Vinchira, a powerful strength of matter in the work of Astrid Balinska, a forceful and at the same time delicate one in Claudia Stilianopoulos, both ethnic and travel signs are reflected in Siro Lopez, accumulated experience of the colorist Andrei Ciurdarescu, invisible masks are materialized by Adriana Vinchira and the incessantly repeated psychedelic Ibou of Jonathan Pau.

In **Formatos Senti2** the walls are sheaves of a diary of a voyage written from some corners of Spain, Mexico, Poland, Romania, Colombia or Belgium.

A modern codex, where the 11 artists converge without any problems of language, tone, necessities, geographies or time.

Claudia Maganza.

ÍNDICE DE ARTISTAS · INDEX OF ARTIST

ADRIANA VINCHIRA · [ESPAÑA - SPAIN]

ANDREI CIURDARESCU · [RUMANÍA - ROMANIA]

ÁNGEL DE LA PEÑA · [ESPAÑA - SPAIN]

ASTRID BALINSKA · [POLONIA - POLAND]

CLAUDIA STILIANOPOULOS · [ESPAÑA - SPAIN]

CONSUELO VINCHIRA · [COLOMBIA - COLOMBIA]

EDUARDO SCALA · [ESPAÑA - SPAIN]

JONATHAN PAU · [BÉLGICA - BELGIUM]

YOSI ANAYA · [MÉXICO - MEXICO]

PEPE BUITRAGO · [ESPAÑA - SPAIN]

SIRO LÓPEZ · [ESPAÑA - SPAIN]

Formatos Senti2

ADRIANA VINCHIRA · [ESPAÑA - SPAIN]

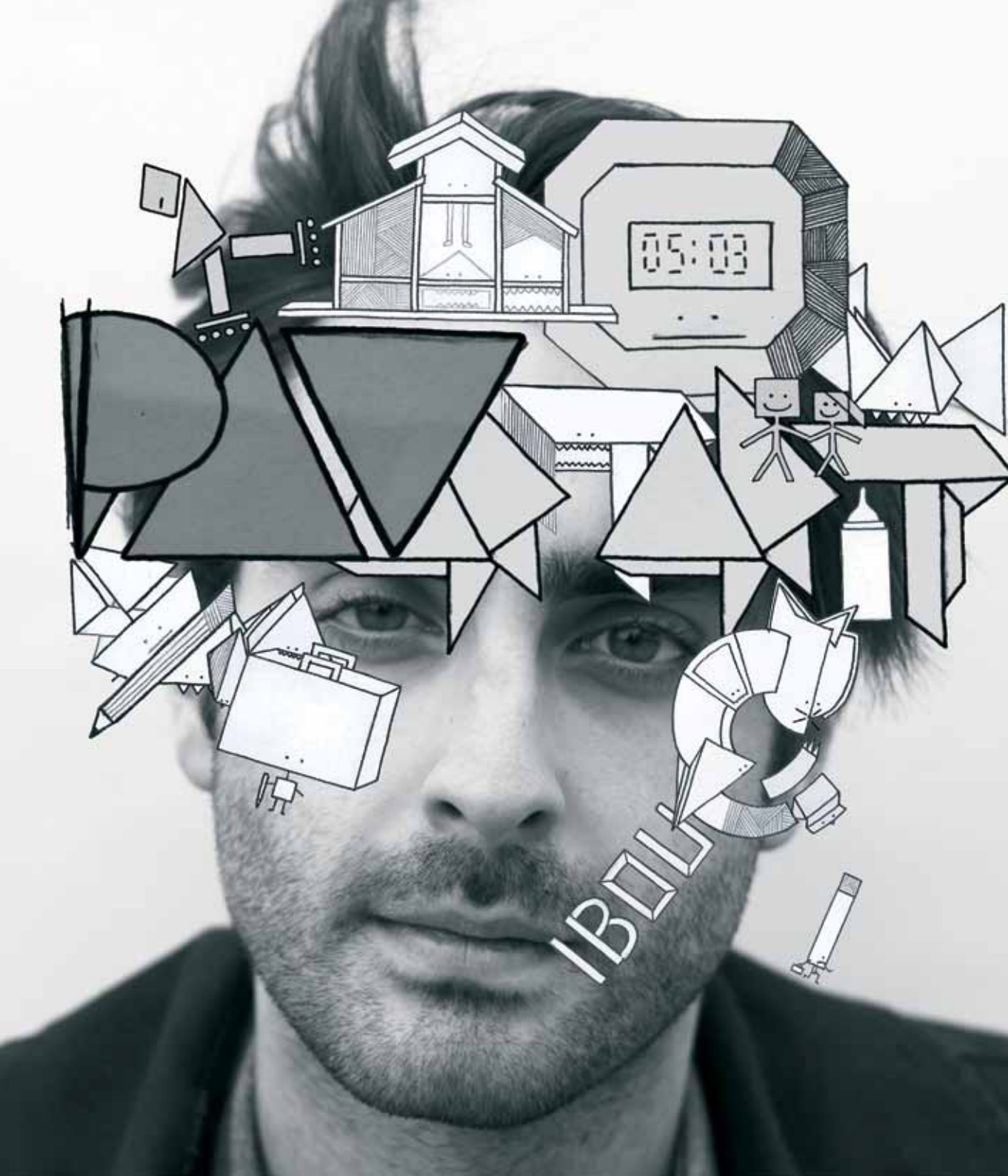
Historiadora del Arte que combina sus intereses teóricos con su faceta creativa. En su trabajo se mezclan diferentes modos de expresión (dibujo, fotografía, escritura e imagen en movimiento) por lo que sus obras son un todo formado por sub/obras pensadas en diferentes formatos. Entre sus últimos proyectos destacan un workshop sobre videoarte realizado en Ars Electronica, en Linz, Austria (2012) y Mask: un proyecto-acción desarrollado en Uberlingen (Alemania) e inaugurado en la galería Visual Kontakt de Oradea (Rumanía), acompañado de dos conferencias presentadas en las Universidades de Bellas Artes de Oradea y de Cluj-Napoca en Rumanía (2011). Su obra se ha expuesto en espacios como: la galería La Factoría del Perro Verde en Madrid, la Lynn Canyon Gallery de Vancouver en Canadá, el centro Conde Duque en Madrid, El evento Casa Decor, o La noche en Blanco en el Matadero de Madrid. Sus dibujos son esquemáticos pero detallistas, están llenos de líneas rectas que dan lugar a formas geométricas que se multiplican creando ambientes de otro planeta en el que pequeños seres se refugian entre los ángulos y las esquinas. A veces se suman imágenes “reales”, a veces aparecen textos que dan voz a los habitantes de estos minimundos, y en algunos casos la intrusión de la animación pone patas arriba a estas figuras que extrañadas y extasiadas se entregan a la novedad del movimiento.

Art historian who combines her theoretical interests with her creative side. Her work is characterised by a combination of diverse modes of expression such as drawing, photography, writing and animation. His latest projects include and workshops in Austria at the Ars Electronica venue in Linz, as well as in the Cluj University of Fine Arts in Romania. She also exposed her work in several venues such as the Visual Kontakt gallery in Oradea (Romania), the Vancouver's Lynn Canyon Gallery (Canada), La Factoría del Perro Verde, the cultural centre Conde Duque, the Casa Decor event, as well as the White Night at the Matadero, in Madrid. Her drawings appear simple but fundamentally detailed. The presence of straight lines creates geometrical shapes which multiply themselves creating atmospheres from other planets where small characters hide in corners and angles. The presence of texts and letters adding to each other and the intrusion of video give a voice to the inhabitants of the “miniworlds”, ultimately combining in an artistic expression of the overall.

La obra que se expone es el resultado de la acción Mask, en la que a través de 5 fases (conversación, fotografía, dibujo, montaje y movimiento) se obtienen retratos en los que los rostros se cubren con ilustraciones que se convierten en máscaras que no sirven para ocultar sino para mostrar: Nos hablan de los retratados, sacando a la luz diferentes aspectos de sus vivencias y sensaciones personales.

The work described is the result of the Mask, which through 5 stages (conversation, photography, drawing, Assembly, and movement) are portraits in which the faces are covered with illustrations that are converted into masks that do not serve to hide but to show: tell us about the sitters, bringing to light different aspects of their life experiences and personal feelings.

Make me a Mask / dibujo sobre fotografía / 118 x 84 cm / impresión papel / 2012
Make me a Mask / drawing on photography / 118 x 84 cm / printing paper / 2012



05:03

IBOLL

ANDREI CIURDARESCU · [RUMANÍA - ROMANIA]

Nace1984, ha trabajado durante los últimos años para configurar un panorama artístico activo en Rumanía. Actualmente desarrolla su tesis doctoral en la Universidad de Bellas Artes de Cluj-Napoca. Sus obras se han expuesto en espacios como ArtVo Gallery, Visual Kontakt Gallery (Rumanía) Centro Carril del Conde en Madrid, o Akademie fuer darstellende Kunst en Ulm (Alemania). "Los temas que elijo generalmente giran en torno al concepto de espacio personal de vida. Utilizo imágenes y fragmentos de la memoria colectiva e individual que no se refieren a objetos o situaciones particulares. Tanto en el individuo como en las obras de creación colectiva a menudo se pueden encontrar esquemas de composición que se producen por azar o de forma completamente caótica. La manera de distribuir elementos cotidianos en nuestro espacio privado se basa en el instinto personal. Podemos notar esto al mirar el modo en que se organizan los hogares tradicionales: la colocación de los objetos se basa en las necesidades inmediatas, estos se suelen ordenar en filas, en una especie de enumeración que clasifica cada cosa a través de la lógica estrictamente personal su propietario. Esta idea de organización de conceptos, recuerdos u objetos de diferentes momentos o épocas, es la que intento evocar en mis trabajos.

Born1984, has worked for years to set up an active art scene in Romania. Currently developing his doctoral thesis at the University of fine arts in Cluj-Napoca. His works have been exhibited in places as ArtVo Gallery, Visual contact Gallery (Romania) Center lane of the count in Madrid, or Akademie fuer darstellende Kunst in Ulm (Germany). "The topics I choose usually revolve around the concept of personal living space. I use images and fragments of collective and individual memory that does not refer to particular situations or objects. Both the individual and collective creation works often found composition that occur by chance or schemes completely chaotically. Ways of distributing everyday items in our private space is based on the personal instinct. We can see that looking at the way in which traditional households are organized: the placement of the objects is based on immediate needs, these are usually ordered in rows, one owner a sort of enumeration that classifies every thing through logic strictly staff. This idea of organization of concepts, souvenirs or objects of different times or times is that try to evoke in my work.

Mapamundi. Collage modular construido por fragmentos de historias colectivas e individuales. La experiencia vivida en la confluencia de dos culturas diferentes fue la base y el núcleo central de este proyecto. La idea principal es que, aunque aparentemente con grandes diferencias, dos culturas pueden generar una idea de unidad. Las piezas de Mapamundi se pueden ensamblar creando una nueva armonía.

Map of the world. Modular collage built by fragments of collective and individual stories. The experience in the confluence of two different cultures was the basis and the central core of this project. The main idea is that, although apparently with large differences, two cultures can generate an idea of unity. World map parts can be joined by creating a new harmony.

Mapamundi	/	collage	/	350	x	200	cm	/	papel	madera	/	2010
World map	/	collage	/	350	x	200	cm	/	paper	Wood	/	2010

ÁNGEL DE LA PEÑA · [ESPAÑA - SPAIN]

Nace en Madrid 1955. Estudia arquitectura Universidad politécnica. Exposiciones 2012 Artincapitals Art Gallery. " The Search of the Unconsciousness ". Shanghai. China.-2010 Stand Individual. Feria de Arte Contemporáneo. DEARTE. Madrid. 2009 Stand Individual. Feria de Arte Contemporáneo. DEARTE. Madrid. 2008 Galería Summers. Madrid-- 2007 Artincapitals Art Gallery (Shanghai Sculture Space) Shanghai. China. 2006 Galería Belén. Jerez de la Frontera. Cádiz.-Diputación Provincial de Guadalajara (Marqués de Santillana). Guadalajara.-- 2005 Galería Fauna's. Madrid.- Obras en Colecciones Públicas y Museos - Colección Caja de Ahorros de Córdoba. Córdoba- Colección Renta 4. Madrid.- Colección La Vaguada. Madrid.-Colección Forum. Madrid. Colección Banesto (Banca Privada). Madrid.- Palacio de Exposiciones y Congresos. Recinto Ferial Juan Carlos I. Madrid.- Ministerio de Asuntos Sociales. Biblioteca Nacional.Madrid. Museo de Arte Contemporáneo Santo Domingo. Cifuentes. Guadalajara. - Colección IESE. (Instituto de Estudios Superior de la Empresa). Madrid.-Museo Diputación de Guadalajara.- Fundación DEARTE. Madrid.- Colección ALEXIA. -Museo Castillo Shloss Merode. Alemania.

Born in Madrid, 1955. Studies technical architecture University. Exhibitions-2012 Artincapitals Art Gallery. "The Search of the Unconsciousness". Shanghai. China.- 2012 Artincapitals Art Gallery. "The Search of the Unconsciousness". Shanghai. China.- 2009 Individual stand. Contemporary art fair. DEARTE. Madrid.- 2008 Gallery Summers. Madrid.- 2007 Artincapitals Art Gallery (Shanghai sculpture Space) Shanghai. China.- Provincial Council of Guadalajara (Marqués de Santillana). Guadalajara.- 2006 Gallery Belen. Jerez de la Frontera. Cadiz.-- 2005 Gallery Fauna's. Madrid.Works in Public Collections and Museum-Collection box of savings of Cordoba. Cordoba.-Collection Renta 4. Madrid.-Collection La Vaguada. Madrid.-Collection Forum. Madrid. Collection Banesto (private banking). Madrid-Palacio de Exposiciones y Congresos. Fair ground Juan Carlos I. Madrid.-Ministry of Social Affairs. Madrid.-National Library. Madrid.-Museum of art contemporary Santo Domingo. Cifuentes. Guadalajara.-ESE collection. (Institute of higher business studies). Madrid.-Guadalajara Provincial Museum.-Foundation DEARTE. Madrid.-ALEXIA collection.-Museo Castle Shloss Merode. Germany.

La emoción y el intelecto se yuxtaponen y ejercen en mí una energía que surge del interior al enfrentarme conmigo mismo, es un reto de intenciones. Me interesa toda manifestación artística donde el individuo crea formas e imágenes y tiene como última finalidad engrandecer el espíritu y el alma de quien la ejecuta y la mira. Soy hijo de la cultura Grecoromana; el mediterráneo ejerce en mí una atracción vital. Grecia Clásica, Roma Clásica, son los pilares donde se apoya mi intelecto.

The emotion and intellect are juxtaposed and exercise in me an energy that arises from the inside to meet with myself, is a challenge of intentions. I am interested in all artistic manifestation where the individual creates forms and images and latest aims to enlarge the spirit and the soul of who runs it and watch it. I am the son of Greco-Roman culture; the Mediterranean exercises in me a vital attraction. Greece classical, classical Rome, are the pillars which supported my intellect.

8/2013	/	pintura	/	180	x	180	cm.	/	acrílico	sobre	tela	/	2011
8/2013	/	painting	/	180	x	180	cm.	/	acrylic	on	canvas	/	2011



ASTRID BALINSKA · [POLONIA - POLAND]

Nacida en Varsovia, Polonia, Astrid Balinska llegó a Inglaterra con su familia antes del comienzo de la Segunda Guerra Mundial. Estudió Bellas Artes en la Bath Art Academy, y más tarde en el Royal College of Art. Tras finalizar sus estudios comienza su interés por los materiales plásticos. En una visita a España fue invitada por la Fábrica Española de formica para experimentar con las posibilidades artísticas de este producto, y es en ese momento cuando comienza una profunda investigación centrada en materiales industriales, que utiliza sobre todo en obras grandes, como murales para edificios comerciales, naves, auditorios, etc. Entre 1962 y 1980 trabaja como artista freelance para "Caplastica", en Bilbao. Actualmente vive en Madrid y sigue trabajando en piezas donde utiliza tanto materiales plásticos como naturales. Algunas de sus exposiciones más destacadas en: Royal College of Art, Galería Illescas. Bilbao / Galería Juana Mordo. Madrid / Galería San Paul de Vence Francia / Galería Oska Friedl, Chicago / Galería Sarf de Varzovia / Galería Bwa Katowice / Galería Castillo.Pulstuk / Biblioteca Central de Cambridge / Galería Barbizon, Glasgow / Galería Bluepoint.Berlin / Arco 92.Galería Anne Berthould / Arco 93 Galería Miguel Marco / Galería Gamarra y Garrides, Madrid.

Born in Warsaw, Poland. Astrid Balinska came to England with her family before the commencement of World War II. She first became interested in plastics after finishing art studies at the Bath Academy of Art 1952-1956 and later at the Royal College of Art 1956-1959. On a visit to Spain she was invited by the Spanish Formica Factory to experiment in the artistic possibilities of their product. There she developed new techniques for mono-type painted panels. These are particularly suited to larger works such as murals for commercial buildings, ships, auditoriums etc. Between 1962 and 1980 she was the freelance artist for Caplastica, Bilbao. Astrid now lives in Madrid and is continuing to work on pieces incorporating plastic and natural materials. Royal College of Art- Galería Illescas. Bilbao- Gallery Juana Mordo. Madrid-Gallery Mail .Londres-San Paul de Vence Francia - Gallery Oska Friedl. Chicago-Gallery Sarf de Varzovia-Galería Bwa Katowice-Gallery Castle. Pulstuk-Biblioteca central de Cambridge - Gallery Barbizon. Glasgow-Gallery Bluepoint. Berlin- Arco 92. Gallery Anne Berthould-Arco 93 Gallery Miguel Marco-Gallery Gaspar - Gallery Gamarra y Garrides.

Su interés por la materia se produce en el momento de las vanguardias internacionales gracias al expresionismo abstracto y al informalismo, y a la búsqueda de nuevos materiales de procedencia industrial. En Balinska, la presencia de elementos figurativos que se insertan en la materia, son recurrentemente las manos, que manifiestan una voluntad simbólica.

There in his professional dedication to consistent research interest in the field provided. This his interest in the subject is produced at the time of the international forefront thanks to Abstract Expressionism and informality, and the search for new materials from industrial. In Balinska the presence of figurative elements, which are inserted into the matter, are recurrently the hands, which manifests a willingness symbolic.

Sin título / técnica mixta / 238 x 172 cm / fibra de vidrio y poliéster / 1996
Untitled / mixed media / 238 x 172 cm / glass fiber and polyester / 1996



CLAUDIA STILIANOPOULOS · [ESPAÑA - SPAIN]

Estudio de talla en madera (1994-1996) Maderarte, José Luis García de Pablos, Madrid. Taller de forja (1997-1999). Talleres Muñoz Forja, Santa Olalla, Toledo. Escuela de ebanistería (2000-2002). Hermanos Velasco, Torrejón de Ardoz, Madrid. Monográfico de bronce en la Universidad Complutense (2004). 2013 Exposición colectiva. Almirante 8 de Espacio 51. Madrid-2012 "Exposición 5+1". Galería Espacio 51. Madrid.- Instalación "Reflexión sobre la Crisis". Galería Espacio 51. Madrid.- "Esencia y Vida". Galería Alfama. Madrid.- Escenografía y video arte del espectáculo flamenco "Pinceladas con Arte". Teatro Coliseum. Madrid.- "Mirada femenina: Diálogo entre figuración y abstracción". Fundación Pons. Madrid.- "Convierte el Agua en Arte II". Espacio Pepe Pisa. Madrid.- "Soñando en Alto". Palacio Magdalena. Patrocinado por UIMP y Ayto. Santander.-2011-"Siete Mujeres Maestras". Sociedad Cervantina. Madrid - Instalación "Ser Creativo". II Congreso de Mentes Brillantes. Madrid.- "El Hecho". Colectiva. Fundación Agua Granada.- "Uganda". Colectiva. "Convierte el Agua en Arte." Espacio Pepe Pisa. Madrid.-"Vistiendo las Calles" de Las Rozas Village - Instalación permanente "Aflorando". Ciudad de Lladró en Valencia.-Creación del espacio y exposición "Creando Altura". ESPACIO VIP DE ARCO. - "Pensando en Alto". Jardines del Palacio de Miramar en San Sebastián, -2005 "Cosas que nunca existieron". CCCB. Patrocina Ministerio de Cultura - Creación del espacio y exposición "Bosque de Escaleras". Espacio vip de Arco.

Study woodcarving (1994-1996) maderar, José Luis García de Pablos, Madrid. Workshop's forge (1997-1999). Workshops Muñoz forging, Santa Olalla, Toledo. School of carpentry (2000-2002). Brothers Velasco, Torrejón de Ardoz, Madrid.-Monograph of bronze at the Complutense University (2004). 2013 Exhibition. Admiral 8 51 space. Madrid-2012 "51 exhibition". Gallery 51 space. Madrid.- installation "Reflection on Crisis". Gallery 51 space. Madrid.-"Essence and life". Alfama Gallery. Madrid.-stage design and video art of the flamenco show "Brushstrokes with art". Coliseum theatre. Madrid.-"feminine look: dialogue between figuration and abstraction". Pons Foundation. Madrid-"Makes the water in art II". Space Pepe Pisa. Madrid - "Dream high". Magdalena Palace. Sponsored by UIMP and City Hall. Santander-2011 - "Seven women teachers". Cervantes society. Madrid - installation "Be creative". II Congress of brilliant minds. Madrid.-"The fact". Collective. Water Granada-"Uganda" Foundation. Collective. "It makes the water art." Space Pepe Pisa. Madrid.-Las Rozas Village - permanent "Arising" dressing "up the streets". City of Lladro in Valencia.-creation of the space and exhibition "Creating height". ARC VIP SPACE. -"Thinking aloud". Gardens of the Palace of Miramar in San Sebastian, - 2005 "Things that never existed". CCCB.Sponsored by Ministry of culture-creating space and exhibition "Forest of stairs". Arc Vip Space. Souvenirs or objects of different times or times is that try to evoke in my work.

En memoria al dolmen, represento al Campesino a modo individual como clavo fraguado en hierro por su fortaleza. La simpleza del clavo representa al Ser. Su cabeza a modo de boina nos protege de elementos externos y nos cobija. Todas tienen vida propia. Su alargado y simple cuerpo representa grandeza y distinción. Sus serpenteantes curvas nos reflejan los distintos recorridos que uno toma en la vida. El volumen asimétrico a modo de llanuras de campos cubistas transmite el carácter.

In memory to the dolmen, I represent the peasant individually as nail set in iron by their strength. The simplicity of the nail represents to be. His head as a beret protects us from external elements and us blanket. Each has a life of its own. Its simple and elongated body represents grandeur and distinction. Its meandering curves reflect us the different paths that one takes in life. Volume asymmetrical to plains of Cubist fields mode transmits the character.

Campesino / escultura / altura: de 2500mm a 4000mm - ancho: diámetros de 220mm a 780mm de copa / bronce / 2013

Farmer / sculpture / height: 2500 mm to 4000 mm - width: diameter of 220mm to 780mm cup / bronze / 2013



CONSUELO VINCHIRA · [COLOMBIA - COLOMBIA]

Su formación artística comienza en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Nacional de Bogotá, su ciudad natal, donde se especializa en grabado. En 1984 se traslada a España donde lleva a cabo una labor de investigación enfocada en el grabado en el antiguo Museo de Arte Contemporáneo de Madrid. Tras disfrutar de una beca en la Universidad Moutamid Ibn Abbad de Asilah en Marruecos, funda su taller en Madrid. Su desarrollo artístico parte del grabado, pero poco a poco va tocando otras áreas, y actualmente su trabajo ha adquirido un carácter dinámico en el que la escultura, la pintura, o la instalación (audiovisual y sonora) se fusionan para ahondar en el tema central de su obra: Los Refugios. Exposiciones que destacan: 2012 Artists Book on tour: National Technical Library. Praga / International Centre of Graphic. Lujbiana / 2011: Museo Mak, Viena / 2010 :Galería Multiplicidad, Madrid / 2009 :Bienal del libro de artista, Pallazzo Merolla, Nápoles / Centro Cultural Sirio en Paris / Centro Conarte, Monterrey. México / / Fibras, Museo de Traje. Madrid / 2007: Estampa, Galería Drissin Alemania / Arts Fundation Kanakawa, Japón / 2003: Galería Pedro Serrenho, Lisboa / Galería Irma Valero. Zacateca, México / 2001: Instituto Cervantes en Varsovia / 1999: Estampa: Galería La Caja Negra. Madrid / 1997: Centro Cultural Hispano Árabe de El Cairo.

Her artistic training began at the School of Fine Arts at the National University of Bogotá, her hometown, where she specializes in engraving. In 1984 she moved to Spain where he developed a research work focused on engraving in the former Museum of Contemporary Art in Madrid. After enjoying a research fellowship at the University Moutamid Ibn Abbad of Asilah, Morocco, she founded his studio in Madrid. Her artistic development starts on engraving, but gradually she touch new areas, and now her work has acquired a dynamism in which the sculpture, painting, or installation (visual and audible) are fused to deep into the focus of hes work: The Shelters. As marked exhibitions: 2012: Artists Book on tour: National Technical Library. Prague / International Centre of Graphic. Lujbiana / 2011: Mak Museum, Vienna / 2010 :Multiplicidad Gallery, Madrid / 2009 :artist book biennial, Pallazzo Merolla, Nápoles / Syrian Cultural Center of Paris / Conarte Center ,Monterey. México / 2Fibras, Museo de Traje. Madrid / 2007: Estampa, Galería Drissin Alemania / ARTS Fundation Kanakawa, Japón / 2003: Pedro Serrenho Gallery. Lisboa / Irma Valero Gallery. Zacateca, México / 2001: Cervantes Institute of Varsawa / 1999: Estampa: La Caja Negra Gallery. Madrid / 1997: Spanish Arab Cultural Center of El Cairo.

Libro Refugio: Esta obra es un objeto monumento al papel. Es un libro-casa , un hogar creado para acoger al texto escrito. Desde el fondo de esta fuerte y compacta construcción surge el papel escrito que se despliega y al que hay que tratar con cuidado y delicadeza. Este libro es un refugio de papel del propio papel.

Refuge book: This work is a monument to the role object. Book is a house, a home created to host the written text. From the bottom of this strong and compact construction paper writing emerges that unfolds and to be treated with care and finesse. This book is a haven of paper for the paper itself.

Refugio / Libro rectángulo-papel Arte y papel Japonés / 30x 6 x 6 cm. / 2011
Refuge / Book-paper box and paper Art Japanese / 30x 6 x 6 cm. / 2011



In pequeño
minúscul
entauro
entrado

EDUARDO SCALA · [ESPAÑA - SPAIN]

Autor de una de las obras españolas más originales de las últimas décadas, sus libros cifrados de poemas constituyen una suma de tradiciones: magia y filosofía, juegos de lenguaje y misticismo, geometría y arquitectura sagrada. Su obra publicada, concebida como un todo único de su *Cántico de la Unidad* (1974-2013), en el que cada proceso tipografía, formato, papeles, estampación, nombre de la calle de la imprenta—, manifiestan la esencia del poema formando una constelación de nuevos modelos métricos, semióticos, un excepcional sistema: VISUALABREV (verbal-visual). · Museo de Arte Contemporáneo. MUAC. México D.F. 2011. HOLOGOS. 8 POE+ DE AMOR. Enclave Libros, Madrid. Partida española · McNally Jackson Books. NewYork. United States. LETRABRA, con José Luis Castillejo. Museo Patio Herreriano, Valladolid. -AQUIAHORA. Fundación Gaya Nuño, Colegio de Arquitectos y Santa María La Mayor, Soria.-2010. Repetición de Ajedreces y Arte de Amor. Galería La Zúa, Madrid- 2009. Lluvia Horizontal. Auditorio de Santa Cruz de Tenerife. Bienal de Canarias- 2009 Cinco Columnas de Tiempo, Instituto Cervantes de Madrid. 2008 Scaligrafías, Galería Pelayo 47.-2007 POE+EDIFICIOS. Congreso de los Diputados, Madrid.- 2007 POESIAARQUITECTURA. Museo Municipal de Arte Contemporáneo de Madrid (MAC).

Author of one of the most original Spanish works of recent decades, their encrypted books of poems are a sum of traditions: magic and philosophy, language games and mysticism, geometry and sacred architecture. His published work, conceived as a single whole his *Canticle of the unit* (1974-2013), in which each process typography, format, paper, stamping, printing-street name, manifest the essence of the poem forming a constellation of new metric, semiotic models, a unique system: (they) VISUALABREV. Museum of contemporary art. MUAC. Mexico D.F. 2011. HOLOGOS. 8. LOVE POE. Enclave Libros, Madrid. Spanish game. McNally Jackson Books. NewYork. United States. LETRABRA, with José Luis Castillejo. Patio Herreriano Museum, Valladolid. -AQUIAHORA. Gaya Nuno, architects and Santa María La Mayor, Soria-2010 Foundation. Repetition of chess and art of love. Zua, Madrid - 2009 Gallery. Horizontal rain. Auditorium of Santa Cruz de Tenerife. Biennial of Canarias - 2009 five columns of time, Institute Cervantes in Madrid. 2008 Scaligrafías, Gallery Pelayo 47-2007 POEEDIFICIOS. Congress of Deputies, Madrid-2007 POESIAARQUITECTURA. Municipal Museum of contemporary art in Madrid (MAC).

Cada vez que componía un nuevo retrato, yo actuaba sin actuar, mi mediúmnica labor consistía en aplicar la fórmula de la coincidencia letrada que, automáticamente, desplegaba las líneas maestras de palabras-coordenadas edificando el santuario o "casa del ser", el retrato-relato del universal, con la trayectoria de su vida—obra.Gozaba al ver cómo el re/trato, con prodigiosa exactitud, se auto-trazaba en virtud de la gravedad y del soplo de la Gracia. La plomada escribe, no la pluma. En este punto surge otro hallazgo, un nuevo concepto: "la pintora palabra" frente al de "la palabra pintada" tradicional.

Each time I composed a new portrait I acted without acting. My role as a medium consisted in the application of the formula of the worded coincidence, which automatically spread then key lines of words-coordinates constructing the shrine or "self's house", the portrait-report of the universal, with the trajectory of its life-work. I was delighted seeing the prodigious accuracy by which the portrait auto-traced itself, due to gravity and the blow of Grace. What writes is the plumb line, not the fountain pen. Another find, a new concept arises at this point: "the painter-word" against the traditional "painted word".

Series: Retratos / Alfonso X el Sabio / impresión / 118 x 84 cm. / papel 200 gr. / 2000

Series: Portraits / Alfonso X el Sabio / printing / 118 x 84 cm. / paper 200 gr. / 2000

A L F O N S O X E L S A B I O
L I
F B
O A
N S
S L
O E
X
O E
S L
N S
O A
F B
L I
A L F O N S O X E L S A B I O

JONATHAN PAU · [BELGICA - BELGIUM]

Jonathan Pau (1985, Bruselas) es un creador belga de origen italiano que desarrolla su trabajo dentro del campo de la ilustración. Se forma en la École Européenne de Bruxelles donde colabora durante varios años como ilustrador para la publicación Panorama. En 2006 se traslada a Londres donde estudia Publicidad en la London School of Arts. Por otro lado, su interés por la Historia del Arte lo lleva a dedicar parte de su tiempo a la gestión y coordinación de recorridos artísticos en Bruselas y Flandes, abarcando la historia del cómic, el Art Nouveau o la pintura de los primitivos flamencos. Su trabajo aparece marcado por la impronta del cómic, influencia lógica siendo Bélgica una de las cunas de esta disciplina. Sus obras se han expuesto en espacios como la Galería Leon Mignon de Bruselas o el espacio Back To de París. Actualmente desarrolla su trabajo artístico dentro del marco del colectivo IBOU.

Jonathan Pau, born and raised in Brussels, is an Italian artist strongly influenced by the unique Belgian comics culture. During the 1990's he actively contributed as an illustrator for the European School's magazines, Panorama and The Rush. This experience fundamentally influenced his desire to be strongly involved in this field. In 2006 he moved to London where he studied visual arts and advertising at the London School of Arts. His passion and interest for art led him to dedicate part of his career coordinating cultural and artistic tours around Brussels and Flanders focusing on comic history, Art Nouveau, and primitive Flemish paintings. He exhibited it in several venues such as the Brussels's Leon Mignon Gallery and Paris Back To. He is also the co-founder of the IBOU collective, a group of artists and photographers based in Brussels.

Sus primeros dibujos se centran en la creación de personajes muy individualizados, donde el retrato caricaturizado es la constante, pero sus últimos trabajos se desligan totalmente del concepto retrato. Pasa de dibujar rostros expresivos y elaborados a crear personajes esquematizados. El protagonista de sus últimos trabajos se llama Le Poussin (El Pollito), un curioso autorretrato que se repite y se multiplica, uniendo y contraponiendo sucesivamente diferentes conceptos: La inocencia, el odio, la felicidad, la violencia, la delicadeza, la soledad, o el amor. *Multiplications et variations d'une pensée d'un lbou sur la mémoire de son alter ego et viceversa. (Detalle) 2013*, dibujo sobre papel. Miles y miles de pollitos llenan el espacio. Sólo aceptan reproducirse a través de la paciente acción de la mano dibujante. Representan medio centímetro cuadrado del hipocampo del autor, donde las neuronas pollito juegan a crear y a olvidar recuerdos. Una gran imagen caleidoscópica en la que podemos indagar y zizaguear entre la memoria y los recuerdos ajenos. *Livre de feutre (2013)*: Es un libro-peluche en el que un pollito tridimensional nos relata fragmentos de su historia.

His initial work is strongly based on caricatures emphasising the plurality of expressive and elaborated human emotions. In the effort to develop his artistic signature, he deliberately detached himself from his artistic roots and concentrated on the schematisation of those above-mentioned expressions developing a simple and constant concept. As a result, he created a curious character named El Pollito representing a self-portrait which repeats and multiply himself in defined and undefined shapes that embodies both clear and unclear memories such as innocence, hate, happiness, violence, sensitivity, loneliness, love and whatever else. Shapes and flowing remain crucial to his work.

Multiplications et variations d'une pensée d'un lbou / dibujo / 180x170 cm. / papel / 2013

Multiplications et variations d'une pensée d'un lbou / drawing / 180x170 cm. / paper / 2013



YOSI ANAYA · [MÉXICO - MEXICO]

Su trabajo trascurre paralelo a lo largo de dos caminos simbióticos: Uno es como artista practicante, trabajando a través de medios textiles, técnicas mixtas, videos, fotografías e instalaciones. El segundo yace en la investigación, textos y curadurías tanto de tradiciones y procesos manuales y mentales de expresiones en el arte contemporáneo y en manifestaciones mesoamericanas. Hace un cuestionamiento a experiencias aceptadas en torno a la mirada histórica hacia la mujer e incursiona en nuevas propuestas. Igualmente gran parte de su práctica relaciona la percepción de los efectos del tiempo, la luz, elementos de la naturaleza, movimientos, reflejos del lugar reconfigurándose en el paisaje externo e interno. Ha trabajado obras textiles con tintes históricos mexicanos por más de 20 años, entre ellas la Trienal de Lodz (Polonia), Self-Help-Graphics (Los Angeles), Museo del Traje (Madrid), Museo Textil de Oaxaca, Museo Franz Mayer (Cd. de México), Bienales World Textile Art (EUA, Venezuela, Costa Rica, Argentina, donde fue Artista Invitada), entre otros. Fue Diseñadora Conceptual y Coordinadora General de la VI Bienal Internacional de Arte Contemporáneo Aire. Yosi Anaya, Doctora por la Universidad de Londres, es investigadora del Instituto de Artes Plásticas de la Universidad Veracruzana en México. Actualmente es Miembro del Sistema Nacional de Creadores Artísticos del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes en México.

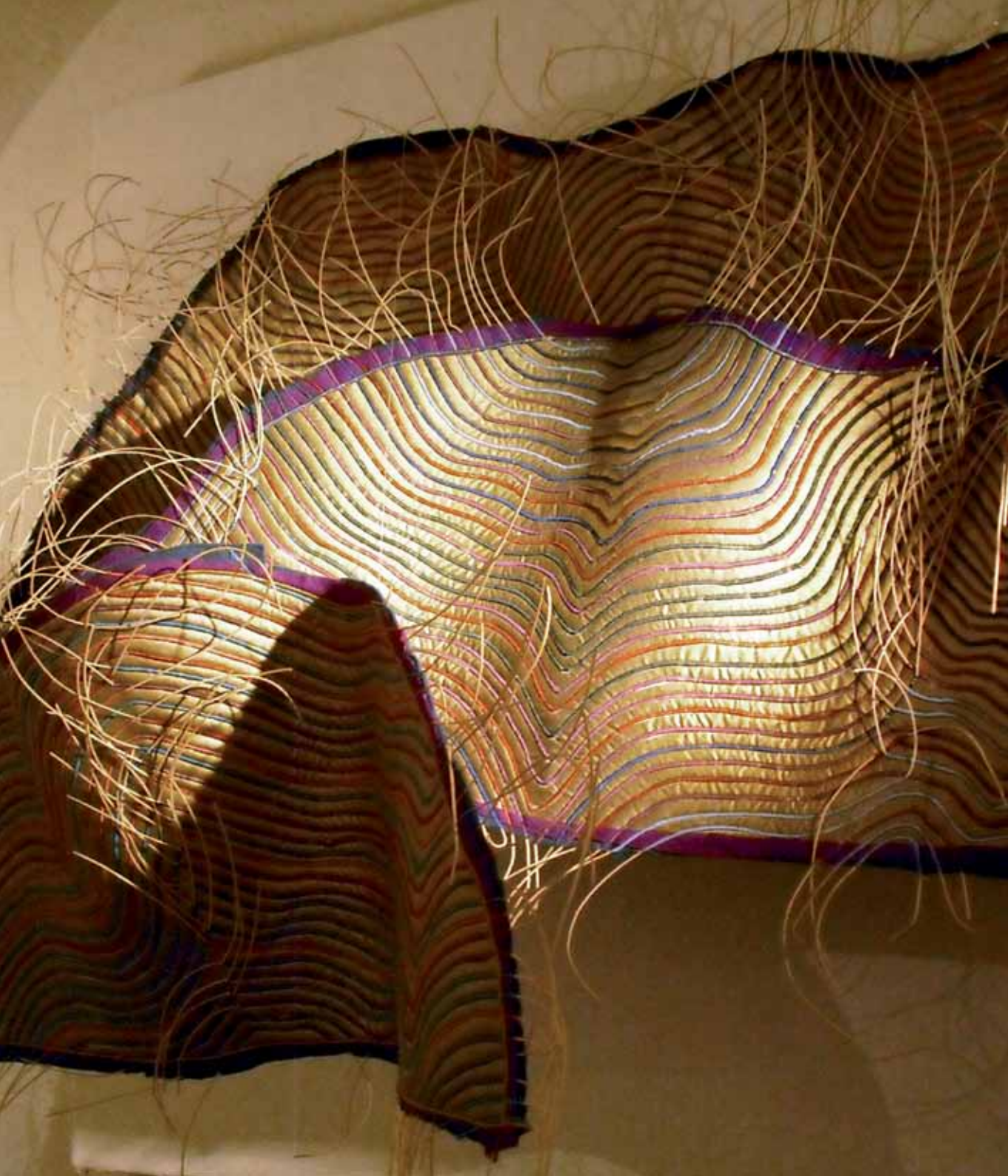
Yosi Anaya treads along two symbiotic paths: one as a practicing artist, working in textiles, mixed media, video, photography and installations; the other involves research, writing and curating delving into the crossings of traditional manual and mental processes with continuing Mesoamerican cultural manifestations and contemporary art practices. Questioning accepted experiences regarding the historic gaze towards women, she charts new and diverse proposals. Likewise a large part of her practice relates to the perception of the effects of time, light, the elements, Nature, movement e and reflections on Place, reconfiguring both internal and external landscapes. She has been making textile works with native historic Mexican dyes for over 20 years, among them, Lodz Triennale, Self-Help Graphics (Los Angeles), Museo del Traje (Madrid), Oaxaca Textile Museum, Franz Mayer Museum (Mexico City), World Textile Art Biennials (USA, Venezuela, Costa Rica, Argentina (where she was an Invited Artist), among others. She was the conceptual author and Chair of the VI WTA International Biennial of Contemporary Textile Art-Air in three cities of México, Yosi Anaya holds a PhD from the University of London (Goldsmiths College) and is research-lecturer at the Instituto de Artes Plásticas of the Universidad Veracruzana, Mexico. She is currently a fellow of the Mexico's National Council for Culture and the Arts (SNCA-CONACULTA).

Esta obra se dirige al sueño europeo de encontrar montes de oro para extraerlo de nuestro continente, referido como Nuevo Mundo. El oro relumbra del sol sobre la piel de las sierra así como relumbró de los muros bruñidos de Cempoala ante los ojos ávaros de los que primero llegaron de fuera. Desde mis ventanas puedo tocar esa sierra, que perdura imponente y misteriosa, delinear sus contornos con mis dedos, con mi ojos. Aunque el tiempo ha cambiado muchas cosas, sanado otras, algunos sueños se volvieron realidad para unos y no para otros. En regiones cercanas y lejanas, la extracción y destrucción por este mineral precioso sigue descontrolada, sin considerar la vida y el entorno.

This work addresses that European dream of finding mountains of gold in order to extract it from our continent, called the New World. Gold shines from the rugged skin of the Sierra, in the same way that the polished walls of Cempoala shone to the avaricious eyes of those who first set foot from afar. From my window I can touch this Sierra that endures imposing and mysterious. I can delineate its forms with my fingers, with my eyes. Although time has changed, many things healed others, not. Dreams became a reality for some and not so for others. In regions nearby and afar, the extraction and destruction for this precious metal continue uncontrolled, without consideration to life and the environment.

Montañas de Oro / pigmento metálico, fieltro de lana, tela de algodón, tinte añil, mimbre, hilos de colores
200 x 200 x 40 cm / Impresión textil metálica, teñido, costura / 2012

Mountains of Gold / metallic pigment, wool felt, cotton cloth, indigo dye, reed, coloured threads
200 x 200 x 40 cm / metallic hand printing on textile, dyeing, sewing / 2012



PEPE BUITRAGO · [ESPAÑA - SPAIN]

Su actividad artística se inicia en la pintura. Tras viajar a Nueva York, con la beca Fulbrighte (1985), se introduce en el campo de la holografía. La exposición "Pintura, hierro y luz" (Madrid, 1989) es indicativa de un rumbo que se afianza al establecerse seguidamente en Londres, donde estuvo residiendo hasta 1996. Allí realiza la holoescultura *What do you think?* (Benjamin Rodees Gallery, 1989). En 1990, recibió la Beca de la Fundación Pollock & Krasner de N.Y. La apariencia de la realidad- la realidad de la apariencia es el argumento de una serie de trabajos realizados por Buitrago durante los últimos 20 años. Una reflexión acerca de la delicada línea que discurre entre lo real y lo irreal, la sutil barrera entre lo que conocemos y desconocemos, entre lo que la realidad nos muestra y nos oculta. Como las instalaciones: *Throwing it down the drain* (B A C, Londres, 1995), *Geometría* (Sala do Veado, Museo de Hª Natural, Lisboa, 1998), *Simulación-Disimulación* (ESTAMPA, Madrid, 1999), *Sostenible-Insostenible* realizada con la Beca-Residencia del Centro de Holografía (N.Y., 2004) o *Nadie es nadie* (MEIAC de Badajoz, ZKM de Kalsruhe, 2008-09). En 2010 participó en la III Bienal de la Fundación ONCE, Complejo El Águila, Madrid. Su última instalación *Where is the way?*, fue expuesta en el Pabillion 28 - Hospital Julio de Matos, Lisboa 2009. En 2012 participó en la IV Bienal de la Fundación ONCE, Centro Cultural Conde Duque, Madrid. En su trabajo confluyen la escritura y los signos: un lenguaje que crea una tensión que va de lo poético e intimista a lo cotidiano y social, reflejándose en su preocupación por la condición humana, por temas como la identidad, la economía, la locura, la muerte,... elementos que adquieren en su obra una dimensión irónica a la vez que humana provocando inquietud en el espectador.

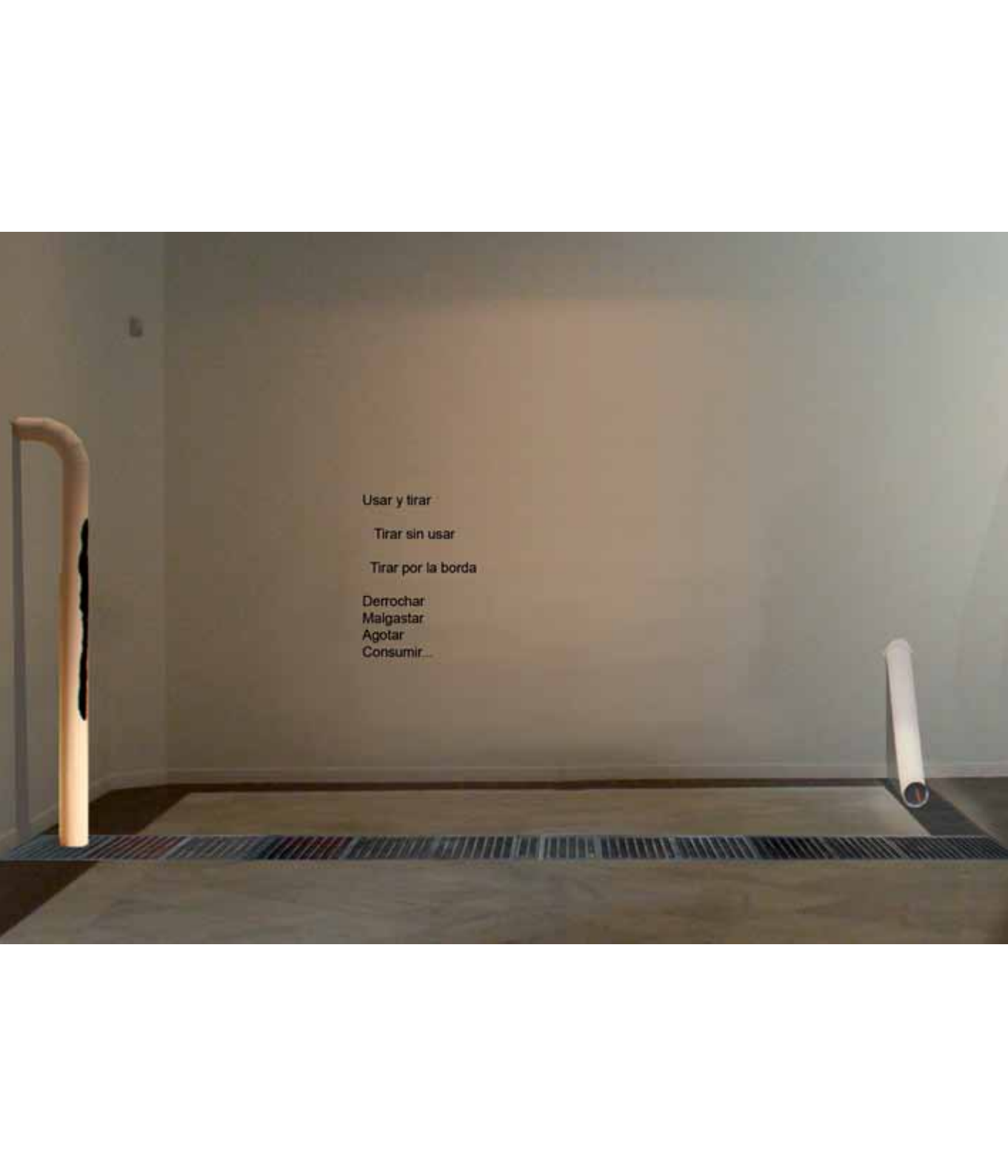
His artistic activity started with painting. After travelling to New York on a Fulbright grant (1985), he began to work with holography. The exhibition *Painting, Iron and Light* (Madrid, 1989), marked a new direction that was consolidated when moved to London, where he made the holo sculpture *What do you think?* (Benjamin Rhodes Gallery, London, 1989). In 1990, he received the N. Y. Pollock-Krasner Foundation grant. *The Appearance of Reality—The Reality of Appearance* forms the narrative thread of a series of works created by Buitrago during the last 20 years. A reflection on the thin line separating the real and the unreal, the subtle barrier between what we know and what we do not know, between what reality reveals and what it hides from us. Like his installations: *Throwing it Down the Drain* (Battersea Arts Centre, London, 1995), *Geometry* (Veado Room, Natural History Museum, Lisbon, 1998), *Guise- Disguise* ("Tentaciones" ESTAMPA, Madrid, 1999), *Sustainable-Unsustainable*, carried out with a Residence Grant at the Centre for the Holographic Arts (N. Y. 2004), or *Nobody is Anybody* (MEIAC de Badajoz, ZKM de Kalsruhe, Germany 2008-09). In 2010 he participated in the III Bienal de la Fundación ONCE, Complejo El Águila, Madrid. His last installation, *Where is the way*, was exhibited at Pabillion 28 - Hospital Julio de Matos, Lisbon 2009. In 2012 he participated in the IV Bienal de la Fundación ONCE, Centro Cultural Conde Duque, Madrid. In his work writing and signs converge; a language that creates a tension that varies from poetic and intimate to everyday life and social harmony, reflecting his concern for the human condition, with topics such as identity, economy, madness, and death,... his work acquires elements of an ironic dimension and at the same time humane causing concern in the spectator.

Con la instalación *Throwing it down the drain* (que consta de una serie de videos y una rejilla de alcantarilla, en cuyo interior se adivinan una serie de hologramas alusivos a cierta simbología monetaria, o al poder económico en general) Pepe Buitrago parece proponer, con un tono a la vez irónico y crítico, una reflexión sobre el despilfarro, la desmesura o el desaprovechamiento existentes en nuestra sociedad. Finalmente, es, en palabras del artista, una propuesta para pensar "acerca del sistema de relaciones que mueve el mundo y su hechizo engañoso"

With his art installation *Throwing it down the drain* (made up of a series of videos and two metal pipes on a drain grid in which a series of holograms alluding to a sort of money-related imagery, or to economic power in general can be made out), Pepe Buitrago seems to suggest, in a tone that is both ironic and critical, a broader and more serious reflection on the waste, excess and misuse prevalent in our society. In a nutshell, this suggestion is, as put by the artist himself, designed to "think about the system of relationships that makes the world move and about its misleading spell".

Throwing it down the drain / instalación / tamaño variable / hologramas, rejilla de madera y tubos de metal / 1995 - 2011

Throwing it down the drain / installation / variable size / holograms, a wood drain grid and metal pipes / 1995 - 2011



Usar y tirar

Tirar sin usar

Tirar por la borda

Derrochar

Malgastar

Agotar

Consumir...

SIRO LÓPEZ · [ESPAÑA - SPAIN]

Artista polifacético. Conjuga la pintura, el mimo, la expresión corporal, el teatro, la fotografía y el diseño. Especializado en dinámicas comunicativas. Tiene itinerante una exposición de pintura sobre Derechos Humanos, infancia y mujer junto con proyectos de intervención social y educativa. Ha expuesto en numerosas ciudades de España y en varias ocasiones en Italia, Bélgica, Holanda y Alemania. Tiene varios libros publicados sobre pintura, diseño y contrapublicidad: Nos miran (Infancia, mujer y derechos Humanos) / Cuerpo y sangre, (Editorial Siglo XXI) / Cara y cruz (Editorial Siglo XXI) / Contendor de silencios (Ediciones Khaf).

Versatile artist. It combines painting, MIME, body expression, theatre, photography and design. Specialized in communication dynamics. Traveling has a painting exhibition on human rights, children and women with social and educational intervention projects. He has exhibited in many cities of Spain and on several occasions in Italy, Belgium, Holland and Germany. He has several published books on painting, design and counter-advertising: Look at us (children, women and human rights) / Body and blood, (Editorial Siglo XXI) / Face and cross (Editorial Siglo XXI) / Silences (editions Khaf) container.

Todos necesitamos de un Tú que nos complete, que nos refleje aquello que no somos capaces de sentir estando solos. Nos necesitamos y éste sea quizás, el verdadero arte de la vida: amarnos. En ambas direcciones, hacia dentro y hacia fuera. No deja de ser una paradoja que en el momento en el que contamos con mayor número de medios y tecnología para comunicarnos, sea el tiempo de las microdistancias, microsoledades, microsilenios... Pero es también el tiempo de nuevas realidades, de brotes de esperanza de redes que conectan y nudos que desatan. Es un tiempo para la belleza del ENCUENTRO.

All we need from you to us complete, which reflects us that which we are not able to feel alone. We need, and this is perhaps, the true art of life: love. In both directions, inside and out. It is a paradox that in the moment in which we have more media and technology to communicate, is the time of the noncontact, microsoledades, microsilenios... But it is also the time of new realities, sprouts of hope networks that connect and knots that trigger. It is a time for the beauty of the meeting.

Encuentro / **técnica mixta** / **110 x 110 cm.** / **óleo y madera sobre tabla** / **1998**
Meeting / **mixed media** / **110 x 110 cm.** / **oil and wood on wood** / **1998**



La exposición colectiva **Formatos Senti2** reúne en un mismo foro a un público diverso junto a once artistas, que han establecido con sus creaciones un diálogo a cerca del sentido de lo más auténticamente humano. La palabra escrita, recitada, evocada, representada con diferentes lenguajes creativos, demuestra su eficacia al servicio del encuentro entre personas que ven el mundo desde perspectivas diferentes y complementarias. Cada artista deja en su propia obra una parte de su espíritu.

El conjunto de la exposición imprime sus propias huellas en quienes la transitan. Cada persona es interpelada por cada creación y su formato, pero todas juntas interpelan y se asocian recordando a las mujeres y hombres de nuestro tiempo, sus recursos y su propia creatividad en la búsqueda del sentido, al que accedemos a través de los sentidos. La estética se relaciona con la ética en cuanto arte de vivir no sólo bien, sino para el bien. La reflexión personal ha dado lugar a una reflexión compartida. Los formatos inertes adquieren sentido a través del espíritu de quien trabaja con ellos.

Compartir y resaltar el valor de la gratuidad hace posible desde las aportaciones individuales, una exposición convertida en sí misma en un gran libro de artistas. En él hallamos páginas sonoras, llenas de poesía, de relatos y reflexiones; cine, imágenes...múltiples lenguajes que hemos comprendido con facilidad, porque son ecos de lo más propiamente humano, esa actitud de búsqueda que grita desde tantos espacios personales y sociales, anhelando lo que de verdad pueda colmar el espíritu de las personas.

De entre todas las palabras que la exposición propone para ser leídas, pronunciadas y disfrutadas como en un libro abierto, es justo destacar la palabra **GRACIAS** para regalársela a todos cuantos han hecho posible esta aventura. A las y los artistas que de cerca o de lejos contribuyen y reivindican junto a otros valores, el valor de la cultura como factor de cohesión, superación y humanización. A las instituciones que han facilitado los medios para mostrar la urgencia de favorecer espacios de diálogo y encuentro entre cultura y creencias que promuevan la búsqueda de la verdad y el sentido: **los frailes Dominicos; el Ayuntamiento de Madrid (Junta Municipal Distrito de Retiro).**

Gracias también a quienes atravesando las puertas de la exposición en el **Centro Cultural Casa de Vacas**, contribuyen no sólo a “leer” sino a escribir e interpretar las páginas escritas en diferentes formatos. Que quienes buscan sentido alcancen a ver sus nombres inscritos en el Libro de la Vida.

The collective exhibition **Formatos Senti2** meets in a same forum different public with eleven artists, who have established throughout their creation a dialogue in the most absolute human sense. The written, recited and evoked word in different creative languages shows its efficacy among people who see the world from different and complementary points of view. Each artist leaves a part of his spirit in his own work.

The whole exhibition impresses a mark in those who visit it. Each person is questioned by each work and by its size, but all of them join together, remembering men and women from our time, their resources and own creativity in the research of the meaning, acceding by means of our senses. The esthetic is related to the ethic as living art, not only for well but for good. The personal meditation causes a shared meditation. The inert formats acquire sense through the spirit of those who work with them.

Sharing and emphasizing the value of cost- free, from individual contributions, has made possible an exhibition turned into a big book of artists. We find sonorous pages, full of poetry, stories and meditations and also some movies, pictures and plenty of languages easily learnt because they are the most properly human response. That attitude of researching exclaims from so many social and personal places and really aspires to fulfill people's spirit.

From all the words, the exhibition proposes to be read, pronounced and enjoyed as an open book, we only want to emphasize the Word **THANKS** offering it to those who have allowed this adventure. As well to all the artists (men and women) who have contributed and defended beside these values, the value of the culture like a cohesion, improvement and humanization factor. Thanks to the institutions which have made easy the means to show how urgent it is to create spaces for dialogues and meetings between cultures and beliefs which promote the research of the truth and the sense. Thanks to the **Dominicans (Spain Province), to Madrid City Corporation (exactly Retiro municipal district).**

Thanks as well to whom cross the exhibition doors of the **Cultural Centre of Casas de Vacas** because they contribute not only with reading but also with writing and with misunderstanding the written pages in different format. Thanks to those who look for the sense and we hope they will have the opportunity of seeing their names written in the book of the Life.

desarrollo gráfico



empresa de inserción social
www.elzagan.org

